CABECERA

YACIMIENTO: Desconocido, situado en el concejo de Coímbra
MUNICIPIO: Coímbra
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3967; EMP 642
N. INV: MNMC, Coímbra, Inv. Nº 10130 y 10073
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (1) 25,5 x 51; (2) 26 x 54
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: (A) 5; (B) 5
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(A)
(crux) Era d[e mil] e qu[a]/tro · ce(n)tos · [e ...] anos · pr[imei]/ro · dia de o mes [de i]aneiro · o m[ui] / nobre · rei · Dom F[er]nando · filho do [mui n]/obre · rei · Dom [· Pedr] o · mandou · faz[er] / [...]

(B)
[... h]/o(n)rra · fe[z · f]azer · p(er) · seu · manda/do · Martin · Alvernaz · seu · vas(s)alo · e / [s]obre · iuiz · ao qual · D(eu)s · de · al [...] / [...]:e sua:gloria.

Textos dados por EMP 642.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
(A)
(cruz) En la Era de mil cuatrocientos [...] el primer día del mes de enero, el nobilísimo rey Don Fernando, hijo del nobilísimo rey Don Pedro mandó hacer [...].

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 642
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 2
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida está partida en tres fragmentos y sólo conservamos los ángulo superior izquierdo y dos fragmentos correspondientes al ángulo inferior derecho (EMP 642).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1367-1383, siglo XIV.
CRIT. DAT.: La inscripción está fracturada en la parte del texto que contiene la datación, lo que imposibilita saber la fecha exacta. Se establece como límite la cronología del reinado de D. Fernando (1367-1383). Quizás la lápida se realizó en los primeros años de gobierno (EMP 642).
CONTEXTO HALLAZGO: Desconocido, situado en el concejo de Coímbra.
OBSERVACIONES ARQUEOL.: De esta lápida, de procedencia desconocida, se conservan tres fragmentos en el Museo Nacional Machado de Castro, en mal estado de conservación: un primer fragmento corresponde al ángulo superior izquierdo de la lápida, que tiene el número de inventario 10130 (texto A); dos fragmentos correspondientes al ángulo inferior derecho, que recibieron el número de inventario común 10073 (texto B) (EMP 642).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3967; EMP 642;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

642a

642b